

**Thǎ́ng tÆ° sá»' 18/1999/TT-BLǎ•TBXH vá»• há»£p tǎjc lao ǎ́á»™ng giá»̄a Viá»†t Nam vǎ Lǎ o**

**1- Vǎfn bá°£n phǎjp quy liǎ́n quan ǎ́á°£n XKLǎ• cá»£a Viá»†t Nam**

Posted by:

Posted on : 2006/7/17 11:26:33

Thǎ́ng tÆ° cá»£a Bá»™ Lao ǎ́á»™ng - ThÆ°Æjng binh vǎ xǎ£ há»™i sá»' 18/1999/TT-BLǎ•TBXH ngǎ y 14 thǎjng 08 nǎfm 1999 hÆ°á»ng dá°«n thá»±c hiá»†n Nghá» ǎ́á»nh thÆ° sá»-a ǎ́á»•i vǎ bá»• sung hiá»†p ǎ́á»nh há»£p tǎjc lao ǎ́á»™ng giá»̄a Chǎ-nh phá»§ nÆ°á»c CHXHCN Viá»†t Nam vǎ Chǎ-nh phá»§ nÆ°á»c CHDCND Lǎ o

Thǎ́ng tÆ°

cá»£a Bá»™ Lao ǎ́á»™ng - ThÆ°Æjng binh vǎ xǎ£ há»™i sá»' 18/1999/TT-BLǎ•TBXH ngǎ y 14 thǎjng 08 nǎfm 1999 hÆ°á»ng dá°«n thá»±c hiá»†n Nghá» ǎ́á»nh thÆ° sá»-a ǎ́á»•i vǎ bá»• sung hiá»†p ǎ́á»nh há»£p tǎjc lao ǎ́á»™ng giá»̄a Chǎ-nh phá»§ nÆ°á»c CHXHCN Viá»†t Nam vǎ Chǎ-nh phá»§ nÆ°á»c CHDCND Lǎ o

- Cǎfn cá»© Nghá» ǎ́á»nh sá»' 07/CP ngǎ y 20 thǎjng 1 nǎfm 1995 cá»£a Chǎ-nh phá»§ quy ǎ́á»nh chi tiá°£t má»™t sá»' ǎ́á»•u cá»£a Bá»™ Luá°-t lao ǎ́á»™ng vá»• ǎ́Æ°a ngÆ°á»i lao ǎ́á»™ng Viá»†t Nam ǎ́i Iǎ m viá»†c cǎ́ thá»•i há°jn á»Ÿ nÆ°á»c ngoǎ i;

- Cǎfn cá»© Nghá» ǎ́á»nh thÆ° sá»-a ǎ́á»•i vǎ bá»• sung Hiá»†p ǎ́á»nh há»£p tǎjc lao ǎ́á»™ng giá»̄a Chǎ-nh phá»§ CHXHCN Viá»†t Nam vǎ Chǎ-nh phá»§ CHDCND Lǎ o ngǎ y 08 thǎjng 4 nǎfm 1999 kǎ½ tá°ji Viǎng Chǎfn;

Sau khi trao ǎ́á»•i vá»i cǎjc Bá»™, ngǎ nh liǎ́n quan, Bá»™ Lao ǎ́á»™ng - ThÆ°Æjng binh vǎ Xǎ£ há»™i hÆ°á»ng dá°«n thá»±c hiá»†n nhÆ° sau:

**I. Há»£p ǎ́á»ng cung á»©ng vǎ sá»- dá»£ng lao ǎ́á»™ng**

Há»£p ǎ́á»ng cung á»©ng vǎ sá»- dá»£ng lao ǎ́á»™ng ǎ́Æ°á»£c GHI tá°ji ǎ́á»•u 1 cá»£a Nghá» ǎ́á»nh thÆ° sá»-a ǎ́á»•i vǎ bá»• sung Hiá»†p ǎ́á»nh há»£p tǎjc lao ǎ́á»™ng giá»̄a Chǎ-nh phá»§ nÆ°á»c CHXHCN Viá»†t Nam vǎ Chǎ-nh phá»§ nÆ°á»c CHDCND Lǎ o ngǎ y 8 thǎjng 4 nǎfm 1999 (sau ǎ́ǎy gá»i tá°t Iǎ Nghá» ǎ́á»nh thÆ°) Iǎ há»£p ǎ́á»ng ǎ́Æ°á»£c kǎ½ ká°£t giá»̄a bǎ́n cung á»©ng lao ǎ́á»™ng cá»£a cǎjc ngǎ nh, cǎjc ǎ́á»a phÆ°Æjng, cǎjc tá»• chá»©c kinh tá°£ hoá°c cǎj nhǎçn ngÆ°á»i lao ǎ́á»™ng cá»£a má»—i nÆ°á»c vá»i cǎjc ǎ́Æ°jn vá»i tiá°£p nhá°-n, sá»- dá»£ng lao ǎ́á»™ng cá»£a nÆ°á»c bǎ́n kia. Há»£p ǎ́á»ng nǎ y bao gá»m:

- Há»£p ǎ́á»ng cung á»©ng lao ǎ́á»™ng;
- Há»£p ǎ́á»ng nhá°-n thá°£u, khoǎjn cǎ́ng trǎ-nh;
- Há»£p ǎ́á»ng liǎ́n doanh, liǎ́n ká°£t chia sá°£n phá°©m;
- Há»£p ǎ́á»ng lao ǎ́á»™ng cǎj nhǎçn.

**II. Uá»• quyá»•n**

1. Ầ•á»'i tÆ°á»£ng Ầ'Æ°á»£c uá»· quyá»•n nẦ°u tá°ji Ầ•iá»•u 3 cá»£a Nghá»' Ầ'á»'nh thÆ° bao gá»"m:

- UBND cẦjic tá»%nh cẦ³ chung Ầ'Æ°á»•ng biẦ°n giá»'i vá»'i CHDCND LẦ o;
- UBND cẦjic tá»%nh, thẦ nh phá»' trá»±c thuá»•c Trung Æ°Æjng ká°¿t nghẦ°a vá»'i cẦjic tá»%nh, thẦ nh phá»' cá»£a CHDCND LẦ o;
- UBND cẦjic tá»%nh, thẦ nh phá»' trá»±c thuá»™c Trung Æ°Æjng khẦjic cẦ³ chÆ°Æjng trẦ-nh há»£p tẦjic song phÆ°Æjng, cẦ³ dá»± Ầjn vá»'i cẦjic tá»%nh, thẦ nh phá»' cá»£a CHDCND LẦ o.

2. Ná»™i dung uá»· quyá»•n:

Bá»™ Lao Ầ'á»™ng - ThÆ°Æjng binh vẦ XẦ£ há»™i uá»· quyá»•n cho UBND cẦjic tá»%nh, thẦ nh phá»' trá»±c thuá»™c Trung Æ°Æjng quy Ầ'á»'nh tá°ji Ầ'ía»fm 1 má»£c II ThẦ'ng tÆ° nẦ y thá»±c hiá»±n thá»'ng nhá°£t quá°£n IẦ½ NhẦ nÆ°á»'c Ầ'á»'i vá»'i cẦjic tá»• chá»©c kinh tá°¿ tá°ji Ầ'á»'a phÆ°Æjng Ầ'Æ°a lao Ầ'á»™ng Ầ'i IẦ m viá»±c cẦ³ thá»•i há°jn tá°ji CHDCND LẦ o theo cẦjic há»£p Ầ'á»'ng quy Ầ'á»'nh tá°ji má»£c I ThẦ'ng tÆ° nẦ y, quyá°¿t Ầ'á»'nh viá»±c cho phẦ°p Ầ'Æ°a lao Ầ'á»™ng thuá»™c Ầ'á»'a phÆ°Æjng sang nÆ°á»'c CHDCND LẦ o IẦ m viá»±c theo cẦjic há»£p Ầ'á»'ng nẦ°u tá°ji má»£c I ThẦ'ng tÆ° nẦ y vẦ kiá»fm tra viá»±c thá»±c hiá»±n cẦjic há»£p Ầ'á»'ng Ầ'Á³.

### III. Xuá°£t nhá°-p cá°£nh cá»£a ngÆ°á»•i lao Ầ'á»™ng

1. Viá»±c xuá°£t nhá°-p cá°£nh cá»£a ngÆ°á»•i lao Ầ'á»™ng cẦjic tá»%nh cẦ³ chung Ầ'Æ°á»•ng biẦ°n giá»'i vá»'i CHDCND LẦ o Ầ'Æ°á»£c thá»±c hiá»±n theo Hiá»±p Ầ'á»'nh vá»• xuá°£t nhá°-p cá°£nh giá»-a hai nÆ°á»'c vẦ Hiá»±p Ầ'á»'nh vá»• Quy chá°¿ biẦ°n giá»'i quá»'c gia giá»-a CHXHCN Viá»±t Nam vẦ CHDCND LẦ o kẦ½ ngẦ y 1 thẦjng 3 nẦfm 1990; Nghá»' Ầ'á»'nh thÆ° sá»-a Ầ'á»•i, bá»• sung vá»• quy chá°¿ biẦ°n giá»'i quá»'c gia giá»-a CHXHCN Viá»±t Nam vẦ CHDCND LẦ o kẦ½ ngẦ y 30 thẦjng 8 nẦfm 1997 vẦ theo cẦjic hÆ°á»'ng dá°«n cá»£a Bá»™ CẦ'ng an, Bá»™ Ngoá°ji giao vẦ Ban BiẦ°n giá»'i cá»£a ChẦ-nh phá»£.

2. Viá»±c xuá°£t nhá°-p cá°£nh cá»£a ngÆ°á»•i lao Ầ'á»™ng tá°ji cẦjic tá»%nh khẦ'ng cẦ³ chung Ầ'Æ°á»•ng biẦ°n giá»'i vá»'i CHDCND LẦ o Ầ'Æ°á»£c thá»±c hiá»±n theo quy Ầ'á»'nh hiá»±n hẦ nh vá»• xuá°£t nhá°-p cá°£nh cá»£a má»-i nÆ°á»'c.

### IV. Tá»• chá»©c thá»±c hiá»±n

1. CẦjic tá»• chá»©c kinh tá°¿ thuá»™c cẦjic tá»%nh nẦ³i tá°ji má»£c II ThẦ'ng tÆ° nẦ y Ầ'Æ°a ngÆ°á»•i lao Ầ'á»™ng Ầ'i IẦ m viá»±c tá°ji CHDCND LẦ o theo cẦjic há»£p Ầ'á»'ng nẦ³i tá°ji má»£c I trẦ°n Ầ'Ầ°y IẦ m thá»£ tá»£c Ầ'Ầfng kẦ½ há»£p Ầ'á»'ng tá°ji Sá»Ỗ Lao Ầ'á»™ng - ThÆ°Æjng binh vẦ XẦ£ há»™i theo cẦjic má°«u 1, 2, 3 Ầ'Ầ-nh kẦ™m ThẦ'ng tÆ° nẦ y.

2. Uá»· ban nhẦ°n dẦ°n cẦjic tá»%nh, thẦ nh phá»' trá»±c thuá»™c Trung Æ°Æjng nẦ³i tá°ji Ầ'ía»fm 1 má»£c II ThẦ'ng tÆ° nẦ y cẦ³ trẦjch nhiá»±m theo dẦ°i, chá»%o Ầ'á°jo cẦjic doanh nghiá»±p trẦ°n Ầ'á»'a phÆ°Æjng mẦ-nh trong viá»±c kẦ½ ká°¿t, Ầ'Ầfng kẦ½ há»£p Ầ'á»'ng, tuyá»fn chá»•n lao Ầ'á»™ng, Ầ'Ầ o tá°jo giẦjo dá»£c Ầ'á»'nh hÆ°á»'ng cho lao Ầ'á»™ng trÆ°á»'c khi Ầ'i, thu chi tẦ i chẦ-nh, cẦ'ng tẦjic quá°£n IẦ½ lao Ầ'á»™ng, tá»• chá»©c thanh kiá»fm tra viá»±c Ầ'Æ°a ngÆ°á»•i lao Ầ'á»™ng Ầ'i IẦ m viá»±c á»Ỗ CHDCND LẦ o theo cẦjic quy Ầ'á»'nh hiá»±n hẦ nh.

3. Sá»Ỗ Lao Ầ'á»™ng - ThÆ°Æjng binh vẦ XẦ£ há»™i cẦjic tá»%nh, thẦ nh phá»' trá»±c thuá»™c Trung Æ°Æjng nẦ³i tá°ji Ầ'ía»fm 1 má»£c II ThẦ'ng tÆ° nẦ y theo chá»©c nẦfng cá»£a mẦ-nh cẦ³ trẦjch nhiá»±m:

- GiẦ°p Uá»· ban nhẦ°n dẦ°n thá»±c hiá»±n cẦ'ng tẦjic quá°£n IẦ½ nẦ³i tá°ji Ầ'ía»fm 2 má»£c IV ThẦ'ng tÆ° nẦ y vẦ tá°jo Ầ'ía»•u kiá»±n cho cẦjic doanh nghiá»±p Ầ'Æ°a lao Ầ'á»™ng Ầ'i IẦ m viá»±c á»Ỗ CHDCND LẦ o;

- Nghiã cá»©u, Ä'á»• xuáºt vá»i Uá»· ban nhãçn dãçn cãjç giáº£i phãjç má»ÿ rá»™ng thá»« trãº»ng Ä'á»“ng thá»•i quáº£n IÄ½ cháº.t cháº½ cãjç doanh nghiã»çp vã sá»‘ lao Ä'á»™ng do Ä'á»«a phãº»jng mã-nh Ä'ãºa Ä'i IÄ m viã»çc táºji CHDCND Lã o;

- Tá»ng há»çp bãjç cãjç vá»i Uá»· ban nhãçn dãçn vã Cá»çc quáº£n IÄ½ lao Ä'á»™ng vá»i nãº»c ngoã i thuã»™c Bá»™ Lao Ä'á»™ng - Thãº»jng binh vã Xã£ há»™i sá»‘ Iãº»£ng lao Ä'á»™ng cá»çs Ä'á»«a phãº»jng Ä'i IÄ m viã»çc táºji CHDCND Lã o theo Ä'á»«nh kã»³ hã ng quã½, sãjç thãjng vã cáº£ nãf m theo máº«u sá»‘ 4 kã m theo Thã ng tãº nã y.

- Chá»% Ä'áºjç Tá»• chá»©c kinh táºj giáº£i quyãºçt kã»p thá»•i cãjç vá»ç viã»çc phãjt sinh trong quãj trã-nh thá»±c hiã»çn há»çp Ä'á»“ng., Nhã» ng vá»ç viã»çc phá»©c táºjç pháº£i phá»‘i há»çp cã ng vá»i cãjç cãjç quan chá»©c nãfng khãjç giáº£i quyãºçt, khã ng Ä'á»f kãºo dã i gãçy háº-u quáº£.

4. Thã ng tãº nã y cã³ hiã»çn lã»±c sau 15 ngã y kã»f tá»« ngã y kã½. Trong quãj trã-nh thá»±c hiã»çn, náºçu cã³ váº£n Ä'á»• vãº»ng máºc Ä'á»• nghã» pháº£n Äjnh vá»• Cá»çc Quãº£n IÄ½ lao Ä'á»™ng vá»i nãº»c ngoã i thuã»™c Bá»™ Lao Ä'á»™ng - Thãº»jng binh vã Xã£ há»™i Ä'á»f nghiã cá»©u giáº£i quyãºçt.

Máº«u sá»‘ 1

Ban hã nh kã m theo Thã ng tãº sá»‘ 18/1999/TT-BLã•TBXH

ngã y 14 thãjng 8 nãf m 1999 cá»çs Bá»™ Lao Ä'á»™ng - Thãº»jng binh vã Xã£ há»™i

(Tãºn cá»çs doanh nghiã»çp) Cá»™ng hoã xã£ há»™i chá»§ nghãºa Viã»çt Nam

Ä'á»™c láº-p - Tá»± do - Háºjnh phãºc

....., ngã y... thãjng... nãf m 199...

Ä'ãfng kã½ há»çp Ä'á»“ng

Ä'ãºa ngãº»i lao Ä'á»™ng Ä'i IÄ m viã»çc cã³ thá»•i háºjnh táºji CHDCND Lã o

Kã-nh gã»-i: Sá»ÿ Lao Ä'á»™ng - Thãº»jng binh vã Xã£ há»™i

1. Tãºn doanh nghiã»çp:.....

Tãºn giao dá»ch (náºçu cã³):.....

2. Ä'á»«a chá»% trá»ç sá»ÿ chã-nh:.....

Ä'á»çn thoãºji:.....; Fax:.....

3. Há»• vã tãºn ngãº»i Iã£nh Ä'áºjç doanh nghiã»çp:..... Chá»©c vá»ç:.....

Ä'ãfng kã½ há»çp Ä'á»“ng Ä'ãºa ngãº»i lao Ä'á»™ng Viã»çt Nam Ä'i IÄ m viã»çc cã³ thá»•i

háºjnh táºji CHDCND Lã o Ä'á»f thá»±c hiã»çn há»çp Ä'á»“ng Ä'ã£ kã½ ngã y... thãjng... nãf m

19... vá»i (tãºn Ä'á»‘i tãjç)..... Ä'á»«a chá»% trá»ç sá»ÿ chã-nh cá»çs Ä'á»‘i

tãjç:.....

Ä'á»çn thoãºji:.....; Fax:.....; ngãº»i Ä'áºjç diã»çn cá»çs Ä'á»‘i

tãjç:.....; chá»©c vá»ç:.....

- Sá»‘ Iãº»£ng:....., trong Ä'ã³ ná»¯:.....

- Ngã nh nghã»•:.....

- Má»©c Iãº»£ng: (Ä'á»“ng VN/ngãº»i/thãjng):.....

- Cháºç Ä'á»™ IÄ m thãºm giá»•:.....

- Thá»•i gian IÄ m viã»çc (giá»•/ngã y):.....

- Ä'á»çn u kiã»çn Äf n, á»ÿ:.....

- Phã- tuyã»fn chá»•n (náºçu cã³):.....; chi phã- Ä'i láºji:.....

- PhÃ- Ä'Ä o táºjo (náºu cÄ³): .....
- Báºo hiá»fm xÄ£ há»™i:.....
- Thá»•i háºjn há»£p Ä'á»“ng:.....
- Thá»•i gian dá»± kiáºjn xuáºt cáºnh:.....
- Ä'á»«a bÄ n dá»± kiáºjn tuyá»fn chá»•n:.....
- Dá»± kiáºjn Ä'Ä o táºjo táºji:.....
- Dá»± kiáºjn thu cá»§a ngÆºá»•i lao Ä'á»™ng bao gá»“m:  
Dá»± kiáºjn thu cá»§a ngÆºá»•i lao Ä'á»™ng bao gá»“m:
- + Quáºn IÄ½ phÃ-:.....
- + Ä'áº.t cá»•c (náºu cÄ³):.....
- + Ä'Ä o táºjo:.....
- + Há»“ sÆj, há»™ chiáºu:.....
- + BHXH:.....
- + PhÃ- dá»«ch vá»¥ (phÃ-a Ä'á»‘i tÄjc):.....
- +.....
- Vá»«i há»£p Ä'á»“ng nháº-n tháºsu pháºi cÄ³ thÄªm cÄjc thÄ´ng tin sau:
- GiÄj trá»« cÄ´ng trÄ-nh:.....
- Tiá»•n Ä'áº.t cá»•c tháºsu cÄ´ng trÄ-nh:.....
- Thá»•i gian hoÄ n thÄ nh cÄ´ng trÄ-nh (thÄjng):.....
- Dá»± kiáºjn tiá»•n IÄi cÄ´ng trÄ-nh:.....
- ..... (doanh nghiá»tp)..... cam káºt thá»±c hiá»tn Ä'áºy Ä'á»§ trÄjch  
nhía»tm theo Ä'Äºng quy Ä'á»«nh cá»§a NhÄ nÆºá»»c.

Thá»§ trÆºá»Ýng Ä'Æjn vá»«  
(KÄ½ tÄªn, Ä'Äºng dáºu  
vÄ ghi rÄµ há»•, tÄªn)

Máº«u sá»‘ 2  
Ban hÄ nh kÄªm theo ThÄ´ng tÆº sá»‘ 18/1999/TT-BLÄ•TBXH  
ngÄ y 14 thÄjng 08 nÄfm 1999 cá»§a Bá»™ Lao Ä'á»™ng - ThÆºÆjng binh vÄ XÄ£ há»™i

Cá»™ng hoÄ xÄ£ há»™i chá»§ nghÄª Viá»tp Nam  
Ä'á»™c láºp - Tá»± do - Háºjnh phÄºc

Ä'Æjn Ä'á»• nghá»«  
xin Ä'Ä m viá»tp cÄ³ thá»•i háºjn táºji CHDCND LÄ o  
theo há»£p Ä'á»“ng cÄj nhÄºn

KÄ-nh gá»-i: Sá»Ý Lao Ä'á»™ng - ThÆºÆjng binh vÄ XÄ£ há»™i  
(tá»%nh, thÄ nh phá»‘).....

1. TÄªn tÄ´i IÄ :.....
2. NgÄ y, thÄjng, nÄfm sinh:.....
3. Ä'á»«a chá»% thÆºá»•ng trÄº:.....
- Sá»‘ Ä'á»tpn thoáºji:.....
4. TrÄ-nh Ä'á»™ há»•c váºn:.....
5. Nghá»• nghiá»tp:.....

6.  $\text{A} \cdot \text{E} \text{in vá} \langle \text{c} \tilde{\text{A}} \text{ng t} \tilde{\text{A}} \text{ic} : \dots \dots \dots$   
 $\text{A} \cdot \text{á} \langle \bullet \text{ nghá} \rangle \langle \text{cho ph} \tilde{\text{A}} \text{p thá} \rangle \pm \text{c hiá} \rangle \text{fn há} \rangle \text{Ep} \text{A} \cdot \text{á} \langle \text{ng c} \tilde{\text{A}} \text{j nh} \tilde{\text{A}} \text{cn} \text{A} \cdot \text{i I} \tilde{\text{A}} \text{ m viá} \rangle \text{fc c} \tilde{\text{A}}^3 \text{ thá} \langle \bullet \text{i há} \rangle \text{in}$   
 $\text{tá} \langle \text{i CHDCND L} \tilde{\text{A}} \text{ o} \text{A} \cdot \tilde{\text{A}} \text{ k} \tilde{\text{A}} \frac{1}{2} \text{ ng} \tilde{\text{A}} \text{ y} \dots \text{ th} \tilde{\text{A}} \text{ing} \dots \text{ n} \tilde{\text{A}} \text{fm 199} \dots \text{ vá} \rangle \text{i} \dots \dots \dots (\text{t} \tilde{\text{A}} \text{an chá} \rangle \text{§ sá} \langle \text{ -}$   
 $\text{dá} \rangle \text{ng} \dots \dots \dots ; \text{A} \cdot \text{á} \langle \text{a chá} \rangle \% \text{ tá} \langle \text{i} : \dots \dots \dots$   
 -  $\text{Ng} \tilde{\text{A}} \text{ nh, nghá} \langle \bullet \text{ tá} \langle \text{i CHDCND L} \tilde{\text{A}} \text{ o} : \dots \dots \dots$   
 -  $\text{Thá} \langle \bullet \text{i há} \rangle \text{in há} \rangle \text{Ep} \text{A} \cdot \text{á} \langle \text{ng} : \dots \dots \dots$   
 -  $\text{Thá} \langle \bullet \text{i gian dá} \rangle \pm \text{kiá} \langle \text{i} \text{n xuá} \langle \text{ft cá} \langle \text{nh} : \dots \dots \dots$   
 -  $\text{Há} \langle \text{ " s} \tilde{\text{A}} \text{e} \text{j gá} \rangle \text{ " m c} \tilde{\text{A}}^3 :$   
 +  $\text{Há} \langle \text{ Ep} \text{A} \cdot \text{á} \langle \text{ng} (\text{bá} \langle \text{nh sao c} \tilde{\text{A}}^3 \text{ c} \tilde{\text{A}} \text{ng chá} \rangle \langle \text{ng}$   
 +  $\dots \dots \dots$   
 $\text{T} \tilde{\text{A}} \cdot \text{i xin cam ká} \langle \text{i} \text{t thá} \rangle \pm \text{c hiá} \rangle \text{fn} \text{A} \cdot \text{á} \langle \text{sy} \text{A} \cdot \text{á} \rangle \text{§ tr} \tilde{\text{A}} \text{ich nhía} \rangle \text{fm theo} \text{A} \cdot \tilde{\text{A}} \langle \text{ng quy} \text{A} \cdot \text{á} \langle \text{nh cá} \rangle \text{§a Nh} \tilde{\text{A}}$   
 $\text{n} \tilde{\text{A}} \langle \text{á} \rangle \text{c}.$

$\text{X} \tilde{\text{A}} \text{ic nhá} \langle \text{ -n}$   
 $(\text{UBND ph} \tilde{\text{A}} \langle \text{á} \rangle \bullet \text{ng, x} \tilde{\text{A}} \text{é hoá} \langle \text{ -c}$   
 $\text{c} \tilde{\text{A}} \text{e} \text{j quan quá} \langle \text{nh I} \tilde{\text{A}} \frac{1}{2} \text{ trá} \rangle \pm \text{c tiá} \langle \text{i} \text{p} \dots \dots \dots, \text{ng} \tilde{\text{A}} \text{ y th} \tilde{\text{A}} \text{ing n} \tilde{\text{A}} \text{fm 199}$   
 $\text{Ng} \tilde{\text{A}} \langle \text{á} \rangle \bullet \text{i I} \tilde{\text{A}} \text{ m} \text{A} \cdot \tilde{\text{A}} \text{e} \text{jn k} \tilde{\text{A}} \frac{1}{2} \text{ t} \tilde{\text{A}} \text{an}$   
 $(\text{ghi r} \tilde{\text{A}} \mu \text{ há} \rangle \bullet \text{v} \tilde{\text{A}} \text{ t} \tilde{\text{A}} \text{an})$   
 $\text{Má} \langle \text{ "u sá} \rangle \text{ ' 3}$   
 $\text{Ban h} \tilde{\text{A}} \text{ nh k} \tilde{\text{A}} \text{m theo Th} \tilde{\text{A}} \langle \text{ng t} \tilde{\text{A}} \langle \text{é sá} \rangle \text{ ' 18/1999/TT-BL} \tilde{\text{A}} \cdot \text{TBXH}$   
 $\text{ng} \tilde{\text{A}} \text{ y 14 th} \tilde{\text{A}} \text{ing 08 n} \tilde{\text{A}} \text{fm 1999 cá} \rangle \text{§a Bá} \rangle \text{TM Lao} \text{A} \cdot \text{á} \rangle \text{TMng - Th} \tilde{\text{A}} \langle \text{é} \tilde{\text{A}} \text{e} \text{jng binh v} \tilde{\text{A}} \text{ X} \tilde{\text{A}} \text{é há} \rangle \text{TMi}$

$\text{UBND tá} \rangle \% \text{nh} \dots \dots \dots$   
 $\text{Sá} \rangle \text{Y Lao} \text{A} \cdot \text{á} \rangle \text{TMng - Th} \tilde{\text{A}} \langle \text{é} \tilde{\text{A}} \text{e} \text{jng binh}$   
 $\text{v} \tilde{\text{A}} \text{ x} \tilde{\text{A}} \text{é há} \rangle \text{TMi}$   
 $\text{Sá} \langle \text{ ' : /L} \tilde{\text{A}} \cdot \text{TBXH Cá} \rangle \text{TMng ho} \tilde{\text{A}} \text{ x} \tilde{\text{A}} \text{é há} \rangle \text{TMi chá} \rangle \text{§ ngh} \tilde{\text{A}} \langle \text{a Viá} \rangle \text{ft Nam}$   
 $\text{A} \cdot \text{á} \rangle \text{TMc lá} \langle \text{ -p - Tá} \rangle \pm \text{do - Há} \langle \text{in nh ph} \tilde{\text{A}} \langle \text{c}$   
 $\dots \dots \dots, \text{ng} \tilde{\text{A}} \text{ y th} \tilde{\text{A}} \text{ing n} \tilde{\text{A}} \text{fm 1999}$

$\text{Phiá} \langle \text{i} \text{u tiá} \langle \text{i} \text{p nhá} \langle \text{ -n}$   
 $\text{há} \rangle \text{ " s} \tilde{\text{A}} \text{e} \text{j} \text{A} \cdot \tilde{\text{A}} \text{fng k} \tilde{\text{A}} \frac{1}{2} \text{ há} \rangle \text{Ep} \text{A} \cdot \text{á} \langle \text{ng}$   
 1.  $\text{T} \tilde{\text{A}} \text{an doan nh} \tilde{\text{A}} \langle \text{ft ná} \rangle \text{TMp há} \rangle \text{ " s} \tilde{\text{A}} \text{e} \text{j} \text{A} \cdot \tilde{\text{A}} \text{fng k} \tilde{\text{A}} \frac{1}{2} \text{ há} \rangle \text{Ep} \text{A} \cdot \text{á} \langle \text{ng} : \dots \dots \dots$   
 $\dots \dots \dots$   
 2.  $\text{Há} \rangle \text{ " s} \tilde{\text{A}} \text{e} \text{j gá} \rangle \text{ " m} : \dots \dots \dots$   
 $\dots \dots \dots$   
 $\dots \dots \dots$   
 3.  $\text{Há} \rangle \text{Ep} \text{A} \cdot \text{á} \langle \text{ng k} \tilde{\text{A}} \frac{1}{2} \text{ vá} \rangle \text{i} \text{A} \cdot \text{á} \langle \text{i t} \tilde{\text{A}} \text{ic} : \dots \dots \dots$   
 $\dots \dots \dots$   
 $\text{ng} \tilde{\text{A}} \text{ y th} \tilde{\text{A}} \text{ing n} \tilde{\text{A}} \text{fm 1999}$   
 4.  $\text{N} \tilde{\text{A}} \langle \text{á} \rangle \text{ " c} \text{A} \cdot \text{á} \langle \text{i} \text{n I} \tilde{\text{A}} \text{ m viá} \rangle \text{fc} : \text{CHDCND L} \tilde{\text{A}} \text{ o} \dots \dots \dots$   
 5.  $\text{Thá} \langle \bullet \text{i há} \rangle \text{in I} \tilde{\text{A}} \text{ m viá} \rangle \text{fc} : \dots \dots \dots$   
 6.  $\text{Sá} \langle \text{ ' I} \tilde{\text{A}} \langle \text{á} \rangle \text{ng} : \dots \dots \dots \text{ng} \tilde{\text{A}} \langle \text{á} \rangle \bullet \text{i} ;$   
 7.  $\text{Sá} \langle \text{ ' I} \tilde{\text{A}} \langle \text{á} \rangle \text{ng ná} \rangle \text{ " :} \dots \dots \dots \text{ng} \tilde{\text{A}} \langle \text{á} \rangle \bullet \text{i} ;$   
 8.  $\text{C} \tilde{\text{A}} \text{e} \text{j cá} \langle \text{u nghá} \rangle \bullet : \dots \dots \dots$   
 9.  $\text{Thá} \langle \bullet \text{i gian dá} \rangle \pm \text{kiá} \langle \text{i} \text{n xuá} \langle \text{ft cá} \langle \text{nh} : \text{th} \tilde{\text{A}} \text{ing n} \tilde{\text{A}} \text{fm 1999}$   
 $\text{Phiá} \langle \text{i} \text{u tiá} \langle \text{i} \text{p nhá} \langle \text{ -n} \text{A} \cdot \tilde{\text{A}} \text{fng k} \tilde{\text{A}} \frac{1}{2} \text{ há} \rangle \text{Ep} \text{A} \cdot \text{á} \langle \text{ng I} \tilde{\text{A}} \text{ c} \tilde{\text{A}} \text{fn cá} \rangle \langle \text{A} \cdot \text{á} \rangle \text{f I} \tilde{\text{A}} \text{ m thá} \rangle \text{§ tá} \rangle \text{c xuá} \langle \text{ft}$   
 $\text{cá} \langle \text{nh cho ng} \tilde{\text{A}} \langle \text{á} \rangle \bullet \text{i lao} \text{A} \cdot \text{á} \rangle \text{TMng} \text{A} \cdot \text{i I} \tilde{\text{A}} \text{ m viá} \rangle \text{fc c} \tilde{\text{A}}^3 \text{ thá} \langle \bullet \text{i há} \rangle \text{in} \text{á} \rangle \text{Y n} \tilde{\text{A}} \langle \text{á} \rangle \text{ " c ngo} \tilde{\text{A}} \text{ i theo tá} \rangle \langle \text{ng}$

há»£p Ä'á»“ng. Trong thá»i gian tá» « ngÃ y..../..../1999 Ä'áº¿n ngÃ y..../...../1999, náº¿u cÆj quan tiáº¿p náº-n há»“ sÆj Ä'Äfng kÃ½ há»£p Ä'á»“ng khÃ'ng cÃ³ Ä½ kiáº¿n thÃ¬ doanh nghiá»±p trá»±c tiáº¿p tá»i cÆj quan xuáº¿t náº-p cáº£nh IÃ m cÃj c thá»§ tá»±c tiáº¿p theo. Phiáº¿u nÃ y Ä'Æºá»£c láº-p thÃ nh 3 báº£n: 1 báº£n doanh nghiá»±p cÃ³ há»“ sÆj Ä'Äfng kÃ½ há»£p Ä'á»“ng; 1 báº£n PhÃ²ng Xuáº¿t náº-p cáº£nh Sá»Ý CÃ'ng an vÃ 1 báº£n IÆºu táºji Sá»Ý Lao Ä'á»™ng - ThÆºÆjng binh vÃ XÃ£ há»™i.

GiÃjm Ä'á»‘c  
Sá»Ý Lao Ä'á»™ng - ThÆºÆjng binh vÃ XÃ£ há»™i tá»%nh.....

Máº«u sá»‘ 4  
Ban hÃ nh kÃ'm theo ThÃ'ng tÆº sá»‘ 18/1999/TT-BLÄ•TBXH  
ngÃ y 14 thÃjng 08 nÃfm 1999 cá»§a Bá»™ Lao Ä'á»™ng - ThÆºÆjng binh vÃ XÃ£ há»™i

TÃ²n (Sá»Ý LÄ•TBXH, doanh nghiá»±p)

.....

BÃjo cÃjo  
Ä'Æºa ngÆºá»i lao Ä'á»™ng Ä'i IÃ m viá»±c cÃ³ thá»i háºjn táºji CHDCND LÃ o  
(dÃ'ng cho bÃjo cÃjo quÃ½ vÃ cáº£ nÃfm)

Sá»‘ TT Há»£p Ä'á»“ng sá»‘/nÃfm NÆºá»c Ä'áº¿n Sá»‘ lao Ä'á»™ng theo há»£p Ä'á»“ng Sá»‘ lao Ä'á»™ng Ä'i Sá»‘ lao Ä'á»™ng vá»• Sá»‘ ra ngoÃ i Sá»‘ Ä'ang IÃ m viá»±c Ghi chÃº  
T/sá»‘ Ná»- T/sá»‘ Ná»- Ä'áºji há»•c CÃ³ nghá»• KhÃ'ng nghá»• T/sá»‘ Ná»- HoÃ n thÃ nh  
TrÆºá»c háºjn Cháº¿t  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18

....., ngÃ y thÃjng nÃfm 199  
Thá»§ trÆºá»Ýng Ä'Æjng vá»‘  
(KÃ½ tÃ²n, Ä'Ã²ng dáº¿u)